

No. 23663

**BULGARIA
and
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA**

**Convention on social security. Signed at Tripoli on 8 March
1984**

Authentic texts: Bulgarian and Arabic.

Registered by Bulgaria on 12 December 1985.

**BULGARIE
et
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE**

**Convention de sécurité sociale. Signée à Tripoli le 8 mars
1984**

Textes authentiques : bulgare et arabe.

Enregistrée par la Bulgarie le 12 décembre 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF BULGARIA AND THE SOCIALIST PEOPLE'S LI-
BYAN ARAB JAMAHIRIYA

The People's Republic of Bulgaria and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, desiring to strengthen the friendly relations between their two countries and peoples and to consolidate and develop their mutual relations in the field of social security, have agreed as follows:

Article 1. For the purposes of this Convention:

(a) "Legislation" means all laws, regulations, decisions and instructions concerning social security which are in force in either of the Contracting countries;

(b) "Central authority" means: in the People's Republic of Bulgaria: the Chairman of the Committee on Labour and Social Affairs; and in the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya: the Secretary of the General People's Committee for Social Security; or any other authority designated by either Contracting Party;

(c) "Competent authority" means the social security institution responsible for applying the aforesaid legislation;

(d) "Permanent employee" means a national of either Contracting Party sent to work in an enterprise carrying out a project in the territory of the other Contracting Party and receiving remuneration from such enterprise;

(e) "Sending country" means the country in whose territory the enterprise in which the permanent employee is working has its head office;

(f) "Country of employment" means the country in whose territory the project is being carried out.

Article 2. A permanent employee of an enterprise of one Contracting Party engaged in work in the territory of the other Contracting Party shall be covered by the social security law only in respect of medical care and shall pay contributions for that purpose in the country of employment.

Article 3. Permanent employees to whom the provisions of this Convention apply and dependent members of their families shall submit their claims and exercise their rights with respect to any insurance benefits and pensions which may be payable to them by application to the social security institutions of the sending country and shall not be entitled to submit such claims to the social security institution of the country of employment.

Article 4. Social security pensions granted to insured permanent employees or their survivors before the entry into force of this Convention shall continue to be paid in accordance with the legislation of the country of employment.

¹ Came into force on 1 August 1985, i.e., the first day of the month following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Sofia on 6 July 1985, in accordance with article 11.

Article 5. An enterprise of one Contracting Party carrying on an activity in the territory of the other Contracting Party shall pay compensation to its permanent employees who are covered by this Convention for any wages or salaries lost as a result of illness, industrial accident or childbirth unless they enjoy social security coverage which provides for short-term cash benefits.

Article 6. An enterprise of one Contracting Party carrying out work in the territory of the other Contracting Party shall provide the responsible social security institutions of the country in which the work is carried out with a list of the names of such insured employees as are covered by this Convention. Such list shall contain the signatures of the employees concerned.

Article 7. This Convention shall not apply:

- (a) To members of international, diplomatic or consular missions, or to military experts;
- (b) To the crews of ships and aircraft, except those employed on internal voyages and domestic flights.

Article 8. Enterprises in which insured permanent employees are working shall co-operate in the field of social security and the prevention of industrial accidents and occupational diseases, with such authorities and organizations as are competent in these matters in the country of employment.

Article 9. The competent authorities or social security institutions of each Contracting Party shall, for the purpose of implementing the provisions of this Convention:

- (a) Agree upon the measures necessary for its implementation;
- (b) Communicate directly with each other for the purpose of carrying out such measures;
- (c) Render each other administrative assistance free of charge;
- (d) Exchange the texts of laws and regulations concerning social security and any amendments thereto;
- (e) Engage in technical co-operation and exchange experience in the fields of industrial safety, occupational diseases, industrial accidents and rehabilitation.

Article 10. Any dispute concerning the implementation or interpretation of this Convention shall be settled by a commission established by the central authorities of the two Parties for that purpose.

Article 11. 1. This Convention shall be ratified in accordance with the legislation of each Contracting Party.

2. This Convention is concluded for a period of three years from the date of its entry into force, which shall be the first day of the month following the date of the exchange of the instruments of ratification.

3. It shall be renewed automatically from year to year after the expiry of the aforesaid term unless one of the Contracting Parties gives written notice of denunciation at least three months before the expiry of the current term.

Article 12. Done at Tripoli on 8 March 1984 (6 Jumada II 1393 MWR) in two original copies in the Bulgarian and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the People's Republic
of Bulgaria:

[PETAR MLADENOV]

For the Socialist People's
Libyan Arab Jamahiriya:

[ABDOUL ATI AL OBEYDI]
